叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超越潘多拉(beyond Pandora) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越潘多拉(Beyond Pandora)
第1/1页

[bɪ'jɑːnd] [pæn'dɔːrə]
Beyond **Pandora**
超过 潘多拉

超越潘多拉

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pest] — ['eni] ['menəs] — [ɪz] ,
The **ideal** **way** **to** **deal** **with** **a** **pest** **—** **any** **menace** **—** **is** **,**
这 理想的 方式 到 交易 和 一个 害虫 — 任何 威胁 — 是 ,

处理害虫（任何威胁）的理想方法是:

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
of **course** **,** **to** **make** **it** **useful** **to** **you** **.** **.** **.** **.**
的 课程 , 到 制作 它 有用 到 你 . . . .

当然，这都是为了方便您使用.....

[baɪ]['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['mɑːrtn]
by **Robert** **J** **.** **Martin**
经过 罗伯特 J . 马丁

作者：罗伯特·马丁

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pen] [pɔːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][θɜːrd][set][ʌv; əv]
The **doctor's** **pen** **paused** **over** **the** **chart** **on** **his** **desk** **,** **"** **This** **is** **your** **third** **set** **of**
这 医生的 笔 暂停 超过 这 图表 在 他的 桌子 , " 这 是 你的 第三 放 的
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

医生的笔停在桌上的病历上，“这是你的第三副牙齿了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ?
I **believe** **?**
我 相信 ?

我相信?

" [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [ðæts] [raɪt] , ['dɑːktər] .
" **His** **patient** **nodded** **,** **"** **That's** **right** **,** **Doctor** **.**
" 他的 病人 点头 , " 那就是 正确的 , 医生 .

他的病人点了点头，“没错，医生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sloʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
But **they** **were** **pretty** **slow** **coming** **in** **this** **time** **.**
但 他们 是 漂亮的 慢的 未来 在 这 时间 .

但这次他们来得相当慢。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] ,
" **The** **doctor** **looked** **up** **quizzically** **,**
" 这 医生 看起来 向上 疑惑地 ,

医生疑惑地抬起头，

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] ['buːstər] [ʃɑːt] ? "
" **Is** **that** **the** **only** **reason** **you** **think** **you** **might** **need** **a** **booster** **shot** **?** **"**
" 是 那 这 仅有的 原因 你 思考 你 可能 需要 一个 增压器 射击 ? "

“你认为你需要接种加强针的唯一原因就是这个吗？”

" [oʊ] , [noʊ] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" **Oh** **,** **no** **.** **.** **.** **of** **course** **not** **!**
" 哦 , 不 . . . 的 课程 不是 !

“哦，不……当然不是！”

" [ðə; ði][mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd] , [pɑːm][ʌp] , [ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	The	man	leaned	forward	and	placed	one	hand	,	palm	up	,	on	the	desk	.
"	这	男人	倾斜	向前	和	放置	一	手	,	棕榈	向上	,	在	这	桌子	.

"那人向前倾身，将一只手掌心向上放在桌子上。

" [læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . . .

"	Last	year	I	had	an	accident	.	.	.
"	最后的	年	我	有	一个	事故	.	.	.

去年我出了一场意外……

['stuːpɪd] . . . [lɔːst][ə; eɪ] [θʌm] .

stupid	.	.	.	lost	a	thumb	.
愚蠢的	.	.	.	丢失的	一个	拇指	.

愚蠢……失去了一根拇指。

" [hiː; hi] [ʃrʌgd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [groʊ] [bæk] .

"	He	shrugged	apologetically	,	"	It	took	almost	six	months	to	grow	back	.
"	他	耸了耸肩	带着歉意地	,	"	它	采取	几乎	六	几个月	到	生长	后退	.

他歉意地耸了耸肩说："头发花了将近六个月才长回来。"

" ['θɔːtfəli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . .

"	Thoughtfully	,	the	doctor	leaned	back	in	his	chair	,	"	Hm	-	m	-	m	.	.	.
"	深思熟虑	,	这	医生	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	"	嗯	-	米	-	米	.	.	.

医生若有所思地向后靠在椅子上，"嗯……"

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	As	the	man	before	him	made	an	involuntary	movement	toward	his	pocket	,
"	作为	这	男人	前	他	制成	一个	非自愿	移动	朝向	他的	口袋	,

[ðə; ði]['dɑːktər][smaɪld] ,

the	doctor	smiled	,
这	医生	微笑	,

"当他面前的那个人不由自主地伸手去摸口袋时，医生笑了。"

" [goʊ][ɑːn] , [smoʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Go	on	,	smoke	if	you	want	to	.
"	去	在	,	抽烟	如果	你	想	到	.

"想抽就抽吧。"

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [sɪks] [mʌnθs] . . . [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Picking	up	the	chart	,	he	murmured	,	"	Six	months	.	.	.	much	too	long	.
"	挑选	向上	这	图表	,	他	低声说道	,	"	六	几个月	.	.	.	很多	也	长的	.

他拿起图表，喃喃自语道："六个月……太长了。"

[streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Strange	we	didn't	catch	that	at	the	time	.
奇怪的	我们	没有	抓住	那	在	这	时间	.

奇怪的是我们当时竟然没注意到这一点。

" [hiː; hi] [riːd] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ,

"	He	read	silently	for	a	few	moments	,
"	他	读	默默	为了	一个	很少	时刻	,

他默默地读了一会儿书，

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ə; eɪ][fɔːrm] [klɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊldər] .

then	began	to	fill	out	a	form	clipped	to	the	folder	.
然后	开始	到	充满	出去	一个	形式	剪辑	到	这	文件夹	.

然后开始填写夹在文件夹里的表格。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['buːstər] [ə'baʊt] [naʊ] .

"	Well	,	I	think	you	probably	are	due	for	another	booster	about	now	.
"	出色地	,	我	思考	你	大概	是	到期的	为了	其他	增压器	关于	现在	.

"嗯，我想你现在可能该再打一针加强针了。"

['ðɛrəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [tests] .

There'll	have	to	be	the	usual	tests	.
将会	有	到	是	这	通常	测试	.

必须进行常规的测试。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] . . .

Not	that	there's	much	doubt	.	.	.
不是	那	有	很多	怀疑	.	.	.

这一点几乎毋庸置疑……

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

we	like	to	be	certain	.
我们	喜欢	到	是	肯定	.

我们喜欢确定无疑。

" [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

"	The	middle	-	aged	man	seemed	relieved	.
"	这	中间	-	老年人	男人	似乎	松了口气	.

这位中年男子似乎松了一口气。

[ðen] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] , " [waɪ] ?

Then	,	on	second	thought	,	he	hesitated	uneasily	,	"	Why	?
然后	,	在	第二	想法	,	他	犹豫了一下	不安地	,	"	为什么	?

然后，他转念一想，不安地犹豫了一下，"为什么？"

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ?

Is	there	any	danger	?
是	那里	任何	危险	?

有危险吗?

" [ə'mjuːzmənt] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [feɪs] , [tɜːrnd] ['smuːðli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hæf] - [smaɪl] .

"	Amusement	flickered	across	the	doctor's	face	,	turned	smoothly	into	a	reassuring	half	-	smile	.
"	娱乐	闪烁	穿过	这	医生的	脸	,	转向	顺利	进入	一个	令人安心	一半	-	微笑	.

医生的脸上闪过一丝玩味的神色，随即平静地变成了一个令人安心的微笑。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] .

There's	absolutely	no	danger	involved	.
有	绝对地	不	危险	涉及	.

完全没有任何危险。

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

None	at	all	.
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tɪʃuː] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] .

We	have	tissue	-	regeneration	pretty	well	under	control	now	.
我们	有	组织	-	再生	漂亮的	出色地	在下面	控制	现在	.

我们现在已经基本控制住了组织再生。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈækjərət] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [ˈdeɪtə] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
I'm **sure** **you** **understand** **that** **accurate** **records** **and** **data** **are** **very** **necessary** **to**
我是 当然 你 理解 那 准确的 记录 和 数据 是 非常 必要的 到
[ˈfɜːrðər] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .
further **research** **and** **progress** **.**
更远 研究 和 进步 .

我相信您明白，准确的记录和数据对于进一步的研究和进步至关重要。

" [ˌriːəˈʃuəd] , [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [θɔːd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] , " [aɪ] [siː] .
" **Reassured** **,** **the** **patient** **thawed** **and** **became** **confidential** **,** **"** **I** **see** **.**
" 放心 , 这 病人 解冻 和 成为 机密的 , " 我 看 .

病人放下心来，情绪缓和下来，变得很谨慎："我明白了。"

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ˈkaɪndə] [ˈsɪli] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɑːts] .
Well **,** **I** **suppose** **it's** **kinda** **silly** **,** **but** **I** **don't** **much** **like** **shots** **.**
出色地 , 我 认为 它是 有点 愚蠢的 , 但 我 不 很多 喜欢 镜头 .

嗯，我知道这有点傻，但我不太喜欢打针。

[its] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt] . . .
It's **not** **that** **they** **hurt** **.** **.** **.**
它是 不是 那 他们 伤害 . . .

倒不是说它们会伤人……

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪm] [oʊld] - ['fæʃnd] .
it's **just** **that** **I** **guess** **I'm** **old** **-** **fashioned** **.**
它是 只是 那 我 猜测 我是 老的 - 造型 .

大概是我比较老派吧。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] ['kaɪndə] - ['kriːpi] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I **still** **feel** **kinda** **'** **creepy** **'** **about** **the** **whole** **business** **.**
我 仍然 感觉 有点 - 爬行 - 关于 这 所有的 商业 .

我对整件事仍然感到有点"毛骨悚然"。

" ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] [dɪ'fensɪvli] , " [ɪz] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ?
" **Slightly** **embarrassed** **,** **he** **paused** **and** **asked** **defensively** **,** **"** **Is** **that** **unusual** **?**
" 轻微地 尴尬的 , 他 暂停 和 问 防守 , " 是 那 异常 ?

他有些尴尬地停顿了一下，带着防备的语气问道："这不寻常吗？"

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] ['oʊpənli] [naʊ] , " [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **The** **doctor** **smiled** **openly** **now** **,** **"** **Not** **at** **all** **,** **not** **at** **all** **.**
" 这 医生 微笑 公然 现在 , " 不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

医生现在露出了笑容，"一点也不，一点也不。"

[θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] ['prɪti] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
Things **have** **moved** **pretty** **fast** **in** **the** **past** **few** **years** **.**
事物 有 已搬 漂亮的 快速地 在 这 过去的 很少 年 .

过去几年，事情发展得非常迅速。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['piːpəlz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
I **suppose** **it** **takes** **people's** **emotional** **reactions** **a** **while** **to** **catch** **up** **with**
我 认为 它 需要 人们的 情绪 反应 一个 尽管 到 抓住 向上 和
[di'veləpmənts] [ðæt] ,
developments **that** **,**
发展 那 ,

我想人们的情绪反应需要一段时间才能跟上事态发展，

['lɑːdʒɪkli] , [wiː; wi] [ək'sept] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .

logically	**,**	**we**	**accept**	**as**	**matter**	**of**	**fact**	**.**
逻辑上	,	我们	接受	作为	事情	的	事实	.

从逻辑上讲，我们将其视为事实。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] , " ['meɪbi] [its] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə]

"	**He**	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**from**	**the**	**desk**	**,**	**"**	**Maybe**	**it's**	**not**	**too**	**hard**	**to**
"	他	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	,	"	或许	它是	不是	也	难的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

他把椅子从桌子旁推开，“也许这并不难理解。”

[teɪk] - ['faɪər] - [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] :

Take	**'**	**fire**	**'**	**for**	**example**	**:**
拿	-	火	-	为了	例子	:

以“火”为例：

[mæn] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ænd; ənd]

Man	**lived**	**in**	**fear**	**of**	**fire**	**for**	**a**	**good**	**many**	**hundred**	**-**	**thousand**	**years**	**—**	**and**
男人	居住地	在	害怕	的	火	为了	一个	好的	许多	百	-	千	年	—	和

['raɪtli] [soʊ] ,

rightly	**so**	**,**
没错	所以	,

人类在长达数十万年的时间里都生活在对火的恐惧之中——这是理所当然的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**he**	**hadn't**	**learned**	**to**	**control**	**it**	**.**
因为	他	之前没有	学习	到	控制	它	.

因为他还没有学会控制它。

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɜːrst] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

The	**principle's**	**the**	**same**	**;**	**First**	**you**	**learn**	**to**	**protect**	**yourself**	**from**	**a**	**thing**	**;**
这	原则	这	相同的	;	第一的	你	学习	到	保护	你自己	从	一个	事物	;

原理是一样的；首先你要学会保护自己免受某种事物的侵害；

[ðen] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] - ['hɑːrnɪs] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

then	**control**	**it**	**;**	**and**	**,**	**eventually**	**,**	**we**	**learn**	**to**	**'**	**harness**	**'**	**it**	**for**	**a**
然后	控制	它	;	和	,	最终	,	我们	学习	到	-	马具	-	它	为了	一个

['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

useful	**purpose**	**.**
有用	目的	.

然后控制它；最终，我们学会“利用”它来实现有用的目的。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænz] ['sɪgəret] , " ['iːv(ə)n] [soʊ] , [mæn] [stɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪrz]

"	**He**	**gestured**	**toward**	**the**	**man's**	**cigarette**	**,**	**"**	**Even**	**so**	**,**	**man**	**still**	**instinctively**	**fears**
"	他	做手势	朝向	这	男人的	卷烟	,	"	甚至	所以	,	男人	仍然	本能地	恐惧

['faɪər] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

fire	**—**	**even**	**while**	**he**	**uses**	**it**	**.**
火	—	甚至	尽管	他	用途	它	.

他指着男人的香烟说：“即便如此，人仍然本能地害怕火——即使在使用火的时候也是如此。”

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

In	**the**	**case**	**of**	**tissue**	**-**	**regeneration**	**,**	**where**	**the**	**change**	**took**	**place**	**so**	**rapidly**	**,**
在	这	案件	的	组织	-	再生	,	在哪里	这	改变	采取	地方	所以	快速	,

就组织再生而言，由于变化发生得如此迅速，

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][soʊ] , [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] —

in	just	a	generation	or	so	,	that	instinctive	fear	is	even	more	understandable	—
在	只是	一个	一代	或者	所以	,	那	本能	害怕	是	甚至	更多的	可以理解	—

[ɔ:l'ðoʊ] [kwaɪt][æz; əz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,

although	quite	as	unjustified	,
虽然	相当	作为	不合理的	,

仅仅一代人的时间，这种本能的恐惧就更容易理解了——尽管它同样毫无根据。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] [ʌp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] .

"	The	doctor	stood	up	,	indicating	that	the	session	was	ending	.
"	这	医生	站立	向上	,	表明	那	这	会议	曾是	结束	.

医生站了起来，示意会诊即将结束。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

While	his	patient	scrambled	to	his	feet	,	hastily	putting	out	his	cigarette	,
尽管	他的	病人	打乱	到	他的	脚	,	草草	推杆	出去	他的	卷烟	,

他的病人慌忙站起身，匆匆掐灭了香烟。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] .

the	physician	came	around	the	desk	.
这	医生	来了	大约	这	桌子	.

医生绕过桌子走了过来。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] , " [rɪ'læks] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

He	put	his	hand	on	the	man's	shoulder	,	"	Relax	,	take	it	easy	—	nothing	to
他	放	他的	手	在	这	男人的	肩膀	,	"	放松	,	拿	它	简单的	—	没有什么	到

['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

worry	about	.
担心	关于	.

他把手放在男人的肩膀上，“放松，别紧张——没什么好担心的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][eɪdʒ][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

This	is	a	wonderful	age	we	live	in	.
这	是	一个	精彩的	年龄	我们	居住	在	.

我们生活在一个美好的时代。

['bɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['meɪdʒər]['æksɪdənt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][æt; ət]

Barring	a	really	major	accident	,	there's	no	reason	why	you	shouldn't	live	at
禁止	一个	真的	主要的	事故	,	有	不	原因	为什么	你	不应该	居住	在

[li:st] [ə'nʌðər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] .

least	another	seventy	-	five	years	.
至少	其他	七十	-	五	年	.

除非发生重大事故，否则你至少还能再活七十五年。

['æftər][ɔ:l] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['vaɪrəl] - [kəm'pleks][wi:; wi][hæv; həv] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] - [rɪ'per] -

After	all	,	that's	a	very	remarkable	viral	-	complex	we	have	doing	your	'	repair	'
后	全部	,	那就是	一个	非常	卓越	病毒性的	-	复杂的	我们	有	正在做	你的	-	维修	-

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

毕竟，我们拥有的这种非常了不起的病毒复合体正在为你进行“修复”工作。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ges] [jʊə(r)] [raɪt] ,
" As they walked to the door , the man shook his head , " Guess you're right ,
" 作为 他们 步行 到 这 门 , 这 男人 摇晃 他的 头 , " 猜测 你是 正确的 ,
[dɑːk] .
Doc .
医生 .

"当他们走到门口时，那人摇了摇头，'看来你是对的，医生。

[its] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['speʃəlɪst] [noʊ] [wʌt]
It's certainly done a good job so far , and I guess you specialists know what
它是 当然 完毕 一个 好的 工作 所以 远的 , 和 我 猜测 你 专家 知道 什么
[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ,
you're doing ,
你是 正在做 ,

目前为止它的确做得很好，我想你们这些专家肯定知道自己在做什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [foʊks][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
even if folks don't understand it .
甚至 如果 各位 不 理解 它 .

即使人们不理解它。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" At the door he paused and half turned to the doctor ,
" 在 这 门 他 暂停 和 一半 转向 到 这 医生 ,

"他走到门口停了下来，半转过身去看医生，

" [bʌt; bət] [seɪ] . . . ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" But say . . . something I meant to ask you .
" 但 说 . . . 某物 我 意思是 到 问 你 .

"但是，请你回答我一直以来想问你的问题。"

[ðɪs] - [stʌf] - . . .
This ' stuff ' . . .
这 - 东西 - . . .

这"东西".....

[ɜːr; ər] , [ðɪs] [væk'siːn] . . . [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
er , this vaccine . . . where did it come from ?
呃 , 这 疫苗 . . . 在哪里 做过 它 来 从 ?

呃，这种疫苗.....它是从哪里来的?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] ,
Seems to me I heard somewhere that ,
似乎 到 我 我 听到 某处 那 ,

我好像在哪儿听过，

[wei] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] - [teimd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['deɪndʒərəs]
way back before you fellows got it ' tamed ' it was something else — dangerous
方式 后退 前 你 伙伴们 得到 它 - 驯服 - 它 曾是 某物 别的 — 危险的
.
:
.

很久以前，在你们这些家伙把它"驯服"之前，它可不是这样——它很危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
There was another name for it .
那里 曾是 其他 姓名 为了 它 .

它还有另一个名字。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Do you know what I mean ?
做 你 知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
" The doctor's hand tightened on the doorknob .
" 这 医生的 手 收紧 在 这 门把手 .

医生的手紧紧地握住了门把手。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['leɪmən] [rɪ'membər] .
" Yes , I know , " he said grimly , " but not many laymen remember .
" 是的 , 我 知道 , " 他 说 阴沉地 , " 但 不是 许多 外行 记住 .

“是的，我知道，”他严肃地说，“但很多外行人都不记得了。”

[dʒʌst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Just keep in mind what I told you .
只是 保持 在 头脑 什么 我 讲述 你 .

记住我跟你说的话。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [prə'tekʃn] , [ðen] [kən'troʊl] , [ðen] ['juːsf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
With any of these things , the pattern is protection , then control , then useful application .
和 任何 的 这些 事物 , 这 图案 是 保护 , 然后 控制 , 然后 有用 应用 .

对于这些事物而言，其模式都是先保护，然后控制，最后才是有效应用。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
" He turned to face his patient ,
" 他 转向 到 脸 他的 病人 ,

他转过身面对他的病人，

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] — [ˌriː'bɪldɪŋ] ['tɪʃuː] ,
" Back in the days before we put it to work for us — rebuilding tissue ,
" 后退 在 这 天 前 我们 放 它 到 工作 为了 我们 — 重建 组织 ,

“在我们利用它进行组织重建之前，

['ɔːlmoʊst] ['endɪŋ] ['eɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði] ['æktɪv] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][væk'siːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
almost ending aging and disease — the active basis for our vaccine caused a whole group of diseases ,
几乎 结束 老化 和 疾病 — 这 积极的 基础 为了 我们的 疫苗 导致 一个 所有的 团体 的 疾病 ,

几乎终结衰老和疾病——我们疫苗的活性成分却引发了一系列疾病，

[ɪn][ɪt'self] .
in itself .
在 本身 .

本身。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] , [ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , " [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [sɪns] [ðen] .
" Returning the man's searching gaze , the doctor opened the door , " We've come a long way since then .
" 返回 这 男人的 搜索 目光 , 这 医生 打开 这 门 , " 我们已经 来 一个 长的 方式 自从 然后 .

医生迎上男人探寻的目光，打开门说：“从那时到现在，我们已经走了很远的路。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['kænsər] - .
You see , " he said quietly , " in those days they called it ' cancer ' .
你 看 , " 他 说 悄悄 , " 在 那些 天 他们 称为 它 - 癌症 - .

“你看，”他平静地说，“那时候他们称之为‘癌症’。”

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Analog	September	1962	.
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	九月	-	.

本文摘自 1962 年 9 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Original	punctuation	style	has	been	retained	.
原来的	标点	风格	有	到过	保留	.

保留了原有的标点符号风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神